

По благословению его Высокопреосвященства Лавра,  
первоиерарха Русской православной церкви  
за границей, митрополита  
Восточноамериканского и Нью-Йоркского

**международный исторический журнал**

# Русь

2016, 3 (45)

Общественная ассоциация «Русь» (г. Кишинев, Молдова)

Национальный исследовательский  
Томский государственный университет (г. Томск, Россия)

With the Blessing of His Eminence Laurus, First Hierarch  
of the Russian Orthodox Church Abroad, Metropolitan  
of Eastern America and New York

**International Historical Journal**

**RUSIN**

**2016, 3 (45)**

Association "Rus" (Kishinev, Moldova)

National Research  
Tomsk State University (Tomsk, Russia)

## Редакционная коллегия:

### Главный редактор

***Сергей Суляк***

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко  
(Приднестровье, Молдова)

### Заместитель главного редактора

***Дмитрий Катунин***

Томский государственный университет (Россия)

***Николай Бабилунга***

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко  
(Приднестровье, Молдова)

***Михаил Губогло***

Институт этнологии и антропологии им. Н.Н. Миклухо-Маклая  
Российской академии наук (Россия)

***Юрий Данилец***

Ужгородский национальный университет (Украина)

***Василий Зиновьев***

Томский государственный университет (Россия)

***Александр Майоров***

Санкт-Петербургский государственный университет (Россия)

***Всеволод Меркулов***

Академия ДНК-генеалогии (Россия)

***Зоя Резанова***

Томский государственный университет (Россия)

***Николай Руссев***

Тараклийский государственный университет им. Г. Цамблака (Молдова)

***Игорь Силантьев***

Институт филологии Сибирского отделения Российской академии наук (Россия)

***Вячеслав Содоль***

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко  
(Приднестровье, Молдова)

***Николай Тельнов***

Академия наук Молдовы (Молдова)

***Александр Черкасов***

Сочинский государственный университет (Россия)

***Михайло Чучко***

Черновицкий национальный университет им. Ю. Федьковича (Украина)

***Роман Шапка***

(Канада)

***Петр Шорников***

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко  
(Приднестровье, Молдова)

***Михайло Фейса***

Нови-Садский университет (Сербия)

## Editorial Board:

### Editor-in-Chief

***Sergey Sulyak***

Taras Shevchenko State University of Transnistria (Moldova, Transnistria)

### Deputy Editor-in-Chief

***Dmitry Katunin***

Tomsk State University (Russia)

***Nikolai Babilunga***

Taras Shevchenko State University of Transnistria (Moldova, Transnistria)

***Mikhail Guboglo***

N.N. Miklukho-Maklai Institute of Ethnology and Anthropology of Russian Academy of Sciences (Russia)

***Yuriy Danilets***

Uzhhorod National University (Ukraine)

***Vasiliy Zinoviev***

Tomsk State University (Russia)

***Alexander Maierov***

St. Petersburg State University (Russia)

***Vsevolod Merkulov***

The Academy of DNA Genealogy (Russia)

***Zoya Rezanova***

Tomsk State University (Russia)

***Nikolay Russev***

Grigoriy Tsamblak Taraclia State University (Moldova)

***Igor Silantev***

Institute of Philology of the Siberian Branch of Russian Academy of Sciences (Russia)

***Veacheslav Sodoi'***

Taras Shevchenko State University of Transnistria (Moldova, Transnistria)

***Nicolai Telnov***

Academy of Sciences of Moldova (Moldova)

***Aleksandr Cherkasov***

Sochi State University (Russia)

***Mykhaylo Chuchko***

Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University (Ukraine)

***Roman Shapka***

(Canada)

***Petr Shornikov***

Taras Shevchenko State University of Transnistria (Moldova, Transnistria)

***Mikhajlo Fejsa***

University of Novy Sad (Serbia)

Editor's Address: Association "Rus". M. Kogalniceanu Street, 24, ap. 1A,  
Kishinev, MD 2001, Moldova. Tel.: (+373 22) 28-75-59. E-mail: journalrusyn@rambler.ru

© Association "Rus", 2016

## СОДЕРЖАНИЕ

СТРАНИЦА РЕДАКТОРА .....	7
<b>II ВСЕРОССИЙСКАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ С МЕЖДУНАРОДНЫМ УЧАСТИЕМ «СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ В УСЛОВИЯХ СОВРЕМЕННЫХ ВЫЗОВОВ»</b>	
<i>Резанова З.И.</i> ОТ РЕДАКТОРА ВЫПУСКА .....	9
<i>Резанова З.И., Некрасова Е.Д.</i> КАТЕГОРИЯ АБСТРАКТНОСТИ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В РУССКОМ И БОЛГАРСКОМ ЯЗЫКАХ: КОГНИТИВНЫЕ РЕФЛЕКСЫ ФОРМАЛИЗАЦИИ .....	17
<i>Тубалова И.В., Филь Ю.В.</i> СОДЕРЖАТЕЛЬНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ «СОВЕТСКОГО» В ДИСКУРСАХ РОССИЙСКИХ И ЧЕШСКИХ СМИ .....	33
<i>Садыкова И.В.</i> ЛЕКСИКА ТАКТИЛЬНОЙ ПЕРЦЕПЦИИ В ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ .....	49
<i>Копорова К., Голубкова М., Плїшкова А.</i> РУСИНЬСКО-РОСИЙСКИ ФРАЗЕОЛОГІЧНИ ЕКВІВАЛЕНТИ ІЗ ЗВІРЯЧИМ КОМПОНЕНТОМ .....	68
<i>Оглезнева Е.А.</i> СЛАВЯНСКОЕ ЯЗЫКОВОЕ ПРИСУТСТВИЕ В КИТАЕ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX в. (НА МАТЕРИАЛЕ ХАРБИНА – ЦЕНТРА РУССКОГО ВОСТОЧНОГО ЗАРУБЕЖЬЯ) .....	90
<i>Дронова Л.П.</i> ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ НЕОБХОДИМОСТИ В РУСИНСКОМ ЯЗЫКЕ: АРЕАЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТ .....	107
<i>Ломакіна О.В., Мокиєнко В.М.</i> ПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ РУСИНСКИХ ПАРЕМИЙ НА ФОНЕ РУССКОГО И УКРАИНСКОГО ЯЗЫКОВ .....	119
<i>Шилигин К.А.</i> СЛАВЯНСКИЙ АДСТРАТ В ГИБРИДНОЙ ГЛАГОЛЬНО-ПРЕФИКСАЛЬНОЙ СИСТЕМЕ ИДИША .....	129
<i>Старикова Г.Н.</i> НАЗВАНИЯ РУСИНСКИХ ПРАЗДНИКОВ КАК СВИДЕТЕЛЬСТВО ЯЗЫКОВОЙ И ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИЧНОСТИ НАРОДА .....	146
<i>Толстик С.А.</i> ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ <i>КАРТАВЫЙ</i> В РУСИНСКОМ ЯЗЫКЕ КАК ХАРАКТЕРИСТИКА ВНЕШНОСТИ ЧЕЛОВЕКА .....	162
<i>Катунин Д.А.</i> РАВНОПРАВИЕ ЭТНОСОВ И ЯЗЫКОВ В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ ФЕДЕРАТИВНОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИЯ (1946–1963 гг.) КАК ОДИН ИЗ ОСНОВОПОЛАГАЮЩИХ ПРИНЦИПОВ СОЗДАНИЯ ГОСУДАРСТВА .....	174

## II МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «ИСТОРИЯ КАРПАТО-ДНЕСТРОВСКИХ ЗЕМЕЛЬ С ДРЕВНЕЙШИХ ВРЕМЕН ДО НАЧАЛА XXI в.»

<i>Суляк С.Г.</i> ГАЛИЦКАЯ РУСЬ В РОССИЙСКИХ НЕПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЯХ НАЧАЛЬНОГО ПЕРИОДА ПЕРВОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ .....	190
<i>Руссев Н.Д.</i> ПЕРВАЯ МИРОВАЯ ВОЙНА И СЕЛЬСКИЕ ЖИТЕЛИ БУДЖАКА (ИЗ МИКРОИСТОРИИ БЫВШЕЙ БОЛГАРСКОЙ КОЛОНИИ) .....	217
<i>Гарусова О.А.</i> ПЛАТОНОВСКИЙ ПРИЮТ. К ИСТОРИИ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТИ В БЕССАРАБИИ В ГОДЫ ПЕРВОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ .....	232

## БИБЛИОГРАФИЯ

<i>Магсумов Т.А.</i> ДЖИГЕТЫ: БОЛЬШАЯ ИСТОРИЯ МАЛЕНЬКОГО НАРОДА .....	247
<i>Суляк С.Г.</i> РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ В.В. ВАСИЛИКА «ЦЕРКОВЬ И ИМПЕРИЯ В ВИЗАНТИЙСКИХ ЦЕРКОВНО-ПОЭТИ- ЧЕСКИХ ПАМЯТНИКАХ» (СПБ.: АЛЕТЕЙЯ, 2016. 640 с.) .....	254

## CONTENTS

<b>EDITOR'S PAGE .....</b>	<b>7</b>
 <b>THE 2ND INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE "SLAVIC LANGUAGES: RESPONDING TO NEW CHALLENGES"</b>	
<i>Rezanova Z.I.</i> <b>EDITORIAL .....</b>	<b>9</b>
<i>Rezanova Z.I., Nekrasova E.D.</i> <b>THE CATEGORY OF ABSTRACTEDNESS IN THE RUSSIAN AND BULGARIAN LANGUAGES: COGNITIVE REFLEXES OF FORMALISATION.....</b>	<b>17</b>
<i>Tubalova I.V., Fil Y.V.</i> <b>THE CONTENT INTERPRETATION OF THE "SOVETSKIY" IN THE RUSSIAN AND CZECH MEDIA DISCOURSES .....</b>	<b>33</b>
<i>Sadykova I.V.</i> <b>VOCABULARY OF TACTILE PERCEPTION IN EAST SLAVIC LANGUAGES.....</b>	<b>49</b>
<i>Koporova K., Holubkova M., Plishkova A.</i> <b>RUSIN-RUSSIAN IDIOMATIC EQUIVALENTS WITH THE ZOONYMIC COMPONENT .....</b>	<b>68</b>
<i>Oglezneva E.A.</i> <b>SLAVIC LANGUAGES IN CHINA IN THE EARLY 20TH CENTURY (A CASE STUDY OF HARBIN – THE CENTER OF THE RUSSIAN EAST ÉMIGRÉ COMMUNITY) .....</b>	<b>90</b>
<i>Dronova L.P.</i> <b>LEXICAL MEANS OF EXPRESSING NECESSITY IN THE RUSIN LANGUAGE: GEOGRAPHICAL AND HISTORICAL ASPECTS .....</b>	<b>107</b>
<i>Lomakina O.V., Mokienko V.M.</i> <b>COGNITIVE POTENTIAL OF RUSIN PROVERBS COMPARED WITH THOSE IN THE RUSSIAN AND UKRAINIAN LANGUAGES.....</b>	<b>119</b>
<i>Shishigin K.A.</i> <b>THE SLAVIC ADSTRATUM IN THE HYBRID YIDDISH PREFIXED VERB SYSTEM .....</b>	<b>129</b>
<i>Starikova G.N.</i> <b>THE NAMES OF RUSIN HOLIDAYS AS THE EVIDENCE OF LINGUISTIC AND ETHNO-CULTURAL SPECIFICITY OF THE NATION .....</b>	<b>146</b>
<i>Tolstik S.A.</i> <b>THE ADJECTIVE KARTAVYY IN THE RUSYN LANGUAGE AS A CHARACTERISTIC OF HUMAN APPEARANCE.....</b>	<b>162</b>
<i>Katunin D.A.</i> <b>EQUALITY OF ETHNIC GROUPS AND LANGUAGES IN THE LAWS OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA (1946–1963) AS A FUNDAMENTAL PRINCIPLE OF THE STATE FORMATION.....</b>	<b>174</b>

## **THE 2ND INTERNATIONAL CONFERENCE "THE HISTORY OF THE CARPATHIAN-DNIESTER LANDS FROM ANCIENT TIMES TO THE EARLY 21ST CENTURY"**

<i>Sulyak S.G.</i> <b> GALICIAN RUS IN RUSSIAN NON-PERIODICALS DURING THE EARLY STAGES OF WWI.....</b>	<b>190</b>
<i>Russev N.D.</i> <b> WWI AND THE VILLAGERS OF BUDJAK (THE EXPERIENCE OF MICRO-HISTORY) .....</b>	<b>217</b>
<i>Garusova O.A.</i> <b> THE ORPHANAGE OF PLATON. ON THE CHARITY IN BESSARABIA DURING WWI .....</b>	<b>232</b>

## **BIBLIOGRAPHY**

<i>Magsumov T.A.</i> <b> THE JIGETS: A GREAT HISTORY OF A SMALL PEOPLE .....</b>	<b>247</b>
<i>Sulyak S.G.</i> <b> REVIEW: VASILIK V.V. THE CHURCH AND EMPIRE IN THE BYZANTINE ECCLESIASTIC POETRY. ST. PETERSBURG: ALETEYYA, 2016. 640 p. ....</b>	<b>254</b>